

TABLE DES MATIÈRES

Vestibule	p. 9
Fiction du traducteur	p. 11
Traduire, dit-elle	p. 13
Outrepasseur de mots	p. 17
L'aliment de traduction	p. 19
La langue mordue	p. 23
Mes trois moitiés d'orange	p. 41
G. Cabrera Infante : <i>El padre</i>	p. 43
Avec Cabrera Infante	p. 47
Manuel Puig : <i>La Estrella</i>	p. 55
Portrait du traducteur en jeune singe	p. 59
Du scribe accroupi à l'écrivain déchaîné	p. 61
M. Vargas Llosa, docteur honoris causa	p. 65
Sous la protection de saint Jérôme	p. 69
Notre Laure	p. 71
Manuel de liberté	p. 75
Abolie Babel	p. 81
L'interprète	p. 83
La traduction : passerelle entre les cultures	p. 85
La langue de ma mère	p. 101
L'Autre et le Même	p. 105
L'écriture, quête de la parole	p. 107
Traduire l'Étranger	p. 109
Le roman latino-américain contemporain	p. 115
Colophon	p. 121
Liste des ouvrages traduits	p. 123
Repères bibliographiques	p. 127
Remerciements	p. 130